

# CARMEN

OPÉRA SAUVAGE



photo©C2F

THÉÂTRE DANSÉ EN LANGUE DES SIGNES

UN OPÉRA POUR TOUS LES PUBLICS

# CARMEN

## OPÉRA SAUVAGE

THÉÂTRE DANSÉ EN LANGUE DES SIGNES  
UN OPÉRA POUR TOUS LES PUBLICS

D'APRÈS L'OPÉRA-COMIQUE DE GEORGES BIZET, TIRÉ DE LA NOUVELLE DE PROSPER MÉRIMÉE

MISE EN SCÈNE

LUCIE LATASTE

INTERPRÉTATION & ADAPTATION LSF

ARIANE COUSIN

MARTIN CROS

JULIA PELHATE

JÉRÉMY PERRIN

ÉMILIE RIGAUD

BRIGITTE VIVET

MEZZO-SOPRANO

LISE ARBIOL

CRÉATION LUMIÈRE  
& RÉGIE GÉNÉRALE

STÉPHANE ROUAUD

SPECTACLE EN LANGUE DES SIGNES SURTITRÉ EN FRANÇAIS

À PARTIR DE 10 ANS

> TEASER EN LIGNE

DURÉE 1H10

saison 2012.13

Avant-première en mai 2012, Festival Sign'ò, Toulouse, Université du Mirail (Toulouse), Centre Culturel de Ramonville

saison 2013.14

Festival Orphée (Versailles), La Criée, Théâtre Nationale de Marseille, Centre Culturel Henri Desbals (Toulouse), International Visual Theatre (Paris), Centre Culturel Albert Camus (Séméac), ArLésiE (Daumazan-sur-Arize), NTH8 (Lyon)

2014 .15

**Salle Nougaro** 20 chemin de Garric **Toulouse # 14 nov 20h30**

**Festi'Dunan** 30 bd Ampère **Carquefou # 15 nov 21h**

**Centre Culturel Balavoine** 3, r Henri Puype **Arques # 21 nov 20h30**

**Espace Paul Eluard** 2, r du Pré vicinal **Cugnaux # 12 déc 20h**

**Théâtre Jules Julien** 6, r des écoles Jules Julien **Toulouse # 27 & 28 fév 20h, 1<sup>er</sup> mars 16h**

## CONTACTS

Cie  Danse des signes

artistique

Lucie Lataste

> [dansedessignes@gmail.com](mailto:dansedessignes@gmail.com)

06 23 68 57 05

technique

Stéphane Rouaud

> [rouaudstephane@yahoo.fr](mailto:rouaudstephane@yahoo.fr)

06 11 49 54 41

diffusion

Isabelle Patain

> [diffusion.dansedessignes@gmail.com](mailto:diffusion.dansedessignes@gmail.com)

06 83 61 09 56

administration

Association L'Écluse

> [ecluse.prod@gmail.com](mailto:ecluse.prod@gmail.com)

09 53 19 01 63

21, rue des Potiers

31000 Toulouse

CARMEN SE MET À FREDONNER

tra la la la la lala Coupe-moi, brûle-moi, je ne te dirai rien !  
tra la la la la lala Je brave tout, le feu, le fer et le ciel même !

LE LIEUTENANT

Ce ne sont pas des chansons que je te demande, c'est une réponse. réponds !

CARMEN, CHANTANT

tra la la la la lala Mon secret, je le garde, et je le garde bien !  
tra la la la la J'en aime un autre et meurs en disant que je l'aime !

HENRI MEILHAC ET LUDOVIC HALÉVY, *Carmen*, acte I, scène 9

On ne dit pas rom, on dit gitan.  
On ne dit pas malentendant, on dit sourd.

Les gitans n'apprennent pas à écrire.  
Les sourds ne savent pas lire.  
On naît sourd. On naît gitan.

Les gitans ont une famille qui s'étend à travers le monde entier.  
Lorsqu'un sourd espagnol rencontre un sourd chinois, en deux heures ils s'inventent une langue et se comprennent.

La culture des gitans est orale et musicale. Celle des sourds est orale et visuelle.  
On veut mettre les gitans dans des maisons, obliger les sourds à porter des oreilles électroniques.  
Une même soif de liberté, et de rester soi-même.

L'histoire de *Carmen* est un chemin de liberté, celle d'une femme effrontée, passionnée, aux sources de la vitalité primitive, avec toute la sauvagerie de la rébellion.

J'ai eu envie de faire se rencontrer deux mondes lointains, l'oeil et la musique, l'univers des gitans et la culture des sourds.

Une épopée sensuelle qui mêle danse des mains et vibrations musicales, chœurs chorégraphiés et percussions, langue des signes et féminité du chant.

Pour transmettre toute la puissance émotionnelle de l'oeuvre, six acteurs-danseurs sourds et une mezzo-soprano interprètent cet opéra dansé en langue des signes. Ils transmettent toute intensité de *Carmen* au public sourd et nous font découvrir l'expressivité poétique de la langue des signes.

Lucie Lataste







## Cie danse des signes

**La compagnie** se compose de six comédiens-danseurs sourds, qui suivent un parcours de professionnalisation initié en 2009, une expérience unique en Midi-Pyrénées.

Lors de ce processus de création, ils ont travaillé avec des intervenants extérieurs pour les percussions et le flamenco. Une chanteuse lyrique complète la distribution.

À leur tour, les interprètes multiplient interventions et ateliers auprès des jeunes ou de praticiens de la Langue des Signes Française. Ils peuvent également associer le public amateur qui souhaite rejoindre le chœur dans deux scènes du spectacle.

Ces actions, conduites à l'occasion de divers festivals et auprès de plusieurs classes bilingues ou en universités, forment souvent pour les jeunes une occasion de pratique artistique unique.

**Lucie Lataste** est née en 1978, à quinze ans, elle rencontre sa première amie sourde, la langue des signes et son univers.

Depuis, dans un incessant va-et-vient entre corps, textes et signes, elle se forme à l'IVT avec Emmanuelle Laborit, danse et joue avec Isabelle Luccionni, Pascal Delhay, François Guizerix, et assiste Tiziana Arnaboldi à Ascona.

La création de la Compagnie Danse des Signes porte un projet unique de théâtre dansé intégrant la LSF, dans un double désir de transmettre aux interprètes et aux publics sourds un répertoire auquel ils n'ont pas accès, et de créer des formes accessibles à tous les publics, en inventant une singulière danse des signes.

Elle crée *Play Back* d'après S. Beckett en 2007, *Vol Migrateur* en 2009, *Les Survivants* d'après B. Vian en 2011. Après *Carmen, opéra sauvage*. Elle créera *Hiroshima mon amour* d'après M. Duras en janvier 2015.

### Télérama

CARMEN COMME VOUS NE L'AVEZ JAMAIS VU NI ENTENDU !  
UNE CRÉATION QUI TENTE LE PARI FOU DE RENDRE LA MUSIQUE VISUELLE.  
À VOIR ABSOLUMENT !

Télérama, Judith Chaîne, 21 09 2013

### la vie

LANGAGE MUSICAL, LANGAGE DU CORPS ET LANGUE DES SIGNES SE MÊLENT EN UNE OEUVRE VISUELLE ET RYTHMIQUE. C'EST AVEC TOUS LES SENS QUE LE SPECTATEUR RESSENT L'INTENSITÉ DE LA PASSION. UNE EXPÉRIENCE JUBILATOIRE !

La Vie, Caroline Carissoni, 19 09 2013

### francetélévisions

AVEC CE SPECTACLE QUI NE RESSEMBLE À AUCUN AUTRE, LES ARTISTES ONT CRÉÉ UNE DANSE DES SIGNES QUI TOUCHE LE COEUR DE TOUS LES PUBLICS.

➤ France 2, Journal de 13h, Elise Lucet, 02 10 2013

### TF1

C'EST UNE FORMIDABLE RENCONTRE ENTRE DEUX UNIVERS QUI PARAISSENT BIEN ÉLOIGNÉS : LE MONDE DES SOURDS ET CELUI DE L'OPÉRA. LE PARI EST OSÉ MAIS LA COMPAGNIE TOULOUSAINNE A RELEVÉ LE DÉFI.

➤ TF1, Journal de 13h, Claire Chazal, 28 09 2013

J'AI VU UN GITAN TURC AVEC UNE HÂCHE ET UN GITAN ESPAGNOL AVEC UN COUTEAU SE BATTRE.  
ON N'A RIEN PU FAIRE.

ALEXANDRE ROMANÈS, *Sur l'épaule de l'ange*, NRF Gallimard

IL Y A DES CHOSES DE L'ENFANCE QUE SEULE L'ENFANCE CONNAÎT.  
CE DONT JE ME SOUVIENS LE PLUS, C'EST DE L'ARRIÈRE DE LA ROULOTTE QUAND, TOUTE VÊTUE DE ROUGE,  
JE REGARDAIS DÉFILER LA ROUTE.

COLUM MCCANN, *Zoli*, 10/18

UN HOMME LIBRE A LE SENS DE LA FANTASIE. UN HOMME LIBRE SAIT SURTOUT CE QU'IL Y A DANS LE COEUR  
DE SES SEMBLABLES.

LE CONTRAIRE DE L'AMOUR, CE N'EST PAS LA HAINE, C'EST LA PEUR.

TONY GATLIF, *Liberté*, 2010

## PARCOURS

Lise Arbiol, mezzo-soprano, est née en 1981. Elle débute sa carrière sur scène à dix-neuf ans. Depuis 2007, elle se consacre à l'art lyrique, mêlant lied, opéra, chant folklorique, lied, mélodie et chant sacré. Un chant de Llorca tiré de son duo pour voix/luth et guitare est intégré à *Carmen, opéra sauvage*.

Jérémy Perrin, journaliste et responsable de la publication pour *L'acclameur*, se forme auprès d'Alexandre Bernhardt et de Martin Cros. Il approfondit la sensibilité de son approche à travers Shakespeare (2013, Théâtre du Grand Rond).

Julia Pelhate, traductrice français/LSF, est née en 1984. Présentatrice et journaliste à Websourd, elle s'engage au sein de l'Association Act's. Elle crée un monologue de contes qu'elle tourne en Afrique pour sensibiliser le public à la LSF.

Brigitte Vivet, éducatrice spécialisée, est née en 1972. Très impliquée dans la vie familiale et culturelle en langue des signes, elle est membre du Festival Sign'ô et s'engage avec l'APES et Tolosa 31 dans la défense de l'éducation en LSF.

Émilie Rigaud, comédienne et conteuse, est née en 1979. Après de nombreux stages à Paris, Montpellier et Toulouse, elle se perfectionne au Visual Virtual auprès de Simon Attia, et est aujourd'hui comédienne pour les compagnies d'Elles, et Comme si.

Ariane Cousin, éducatrice spécialisée, est née en 1976. Membre d'Act's et présidente de l'APES, elle a accompagné des enfants sourds en milieu hospitalier. Diplômée du Cetim en traduction français/LSF, elle est l'assistante à la traduction de la compagnie.

Martin Cros, comédien, est né en 1977. Créateur d'un organisme de formation à la LSF présent sur tout le territoire, comédien pour le théâtre et la télévision, il est auteur d'émissions -Erdf, France 5-, met en scène, et prépare avec Alexandre Bernhardt une adaptation de Stefan Zweig.





# CARMEN

## OPERA SAUVAGE EN TOURNÉE

THÉÂTRE DANSÉ EN LANGUE DES SIGNES  
UN OPÉRA POUR TOUS LES PUBLICS

SPECTACLE EN LANGUE DES SIGNES SURTITRÉ EN FRANÇAIS

À PARTIR DE 10 ANS

DURÉE 1H10

saïson 2014.15

**Salle Nougaro** 20 chemin de Garric **Toulouse # 14 nov 20h30**

**Festi'Dunan** 30 bd Ampère **Carquefou # 15 nov 21h**

**Centre Culturel Balavoine** 3, r Henri Puype **Arques # 21 nov 20h30**

**Espace Paul Eluard** 2, r du Pré vicinal **Cugnaux # 12 déc 20h**

**Théâtre Jules Julien** 6, r des écoles Jules Julien **Toulouse # 27 & 28 fév 20h, 1<sup>er</sup> mars 16h**

### LE SPECTACLE EST DISPONIBLE SUR LA SAISON 2015.16

montage J-1, démontage à l'issue de la représentation

conditions financières et fiche technique disponibles sur simple demande

1 metteur en scène

7 artistes-interprètes

1 technicien

1 chargée de diffusion

### Actions culturelles autour du spectacle

interventions de deux comédiens ou du metteur en scène afin de former des chœurs en LSF intégrés aux représentations

petites formes ou actions de sensibilisation à la demande

contact diffusion

Isabelle Patain

diffusion.dansedessignes@gmail.com

06 83 61 09 56

création 2015

**HIROSHIMA MON AMOUR, d'après Marguerite Duras**

**avant-premières**

**International Visual Theatre** 7 cité Chaptal **Paris # 9 janv 19h**

**Espace Roguet** 9, r de Gascogne **Toulouse # 23 janv 20h30**

**création**

**Salle J. Brel** av Pierre Mendès France **Castanet-Tolosan # 31 janv 21h**

Cie  danse des signes

danse-des-signes.com